

古與詩歌研究彙刊



明程

第十六輯 第十八冊

金元詠梅詞研究（上）

鄭琇文著

花木蘭文化出版社 出版

古典詩歌研究彙刊

第十六輯

龔鵬程 主編

第 18 冊

金元詠梅詞研究（上）

鄭 瑄 文 著

國家圖書館出版品預行編目資料

金元詠梅詞研究（上）／鄭秀文 著 -- 初版 -- 新北市：花木蘭文化出版社，2014〔民103〕

目 2+198 頁；17×24 公分

（古典詩歌研究彙刊 第十六輯；第 18 冊）

ISBN 978-986-322-836-3（精裝）

1.金代文學 2.元代 3.詞論

820.91

103013525

ISBN-978-986-322-836-3



9 789863 228363

古典詩歌研究彙刊

第十六輯 第十八冊

ISBN : 978-986-322-836-3

金元詠梅詞研究（上）

作 者 鄭秀文

主 編 巍鵬程

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翊

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml 810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2014 年 9 月

定 價 第十六輯 21 冊（精裝）新台幣 32,000 元 版權所有・請勿翻印

金元詠梅詞研究（上）

鄭秀文 著

作者簡介

鄭琇文，生於台南鹽水小鎮，後舉家遷居至嘉義北回歸線 23.5 度旁。畢業於靜宜大學中國文學系，又分別於成功大學中國文學系碩士班、彰化師範大學國文學系博士班，獲得碩士與博士學位。曾發表〈宋詞與酒——以歐陽修酒詞為例〉、〈《稼軒詞》中有關「親屬」作品之探析〉等期刊論文；與王偉勇師合撰〈高旭論〈十大家詞〉絕句探析〉、〈清·江昱〈論詞十八首〉探析〉。96 年 9 月至 101 年 1 月，任職於敏惠醫護管理專科學校通識科兼任講師，現為台灣首府大學通識教育中心兼任助理教授。

提要

本論文依據相關選詞原則，檢索唐圭璋《全金元詞》，共得 101 首詠梅詞。於附錄中附有金元詠梅詞一覽表，以及金元詠梅詞箋注。共分六章。第一章緒論，首先說明研究動機、研究方法、研究現況。第二章金元詠梅詞的發展背景，共分兩節，一是詠物文學的延續；二是花卉藝術的薰染，在於了解促使金元詠梅詞發展的原因。第三章金元詠梅詞的思想內容，共分兩節，一是詠物抒情；二是託物言志。具體分析詞人藉由詠物所寄託的情志，以及梅花足以成為詞人詠物寄託的因素。

第四章金元詠梅詞的藝術表現，共分三節，一是修辭技巧的運用；二是梅花意象的呈現；三是詞篇風格的表現。藝術表現方面的探討，不僅論述金元詠梅詞的修辭、意象、風格的表現情形，同時對構成詠梅詞此類表現的原因也一併探討。第五章金元與兩宋的詠梅詞比較，共分三節，一是一般基本的比較，二是思想內容的比較，三是藝術表現的比較。本章以廖雅婷《宋代梅花詞研究》與賴慶芳《南宋詠梅詞研究》為本，視為目前對兩宋梅花詞研究的總結，進而與個人研究的金元詠梅詞，進行相關比較；同時採用表格方式呈現，以明兩宋與金元詠梅詞之間的異同。第六章為總結本論文的結論。



目次

上冊

| | |
|----------------|-----|
| 第一章 緒論 | 1 |
| 一、研究動機 | 1 |
| 二、研究方法 | 2 |
| 三、研究現況 | 4 |
| 第二章 金元詠梅詞的發展背景 | 9 |
| 第一節 詠物文學的延續 | 9 |
| 一、前代詠物詞的盛行 | 9 |
| 二、當代詠梅詩的相成 | 14 |
| 第二節 花卉藝術的薰染 | 22 |
| 一、花鳥繪畫的興盛 | 23 |
| 二、花卉文藝的輯錄 | 33 |
| 三、盆栽園林的普及 | 39 |
| 小結 | 46 |
| 第三章 金元詠梅詞的思想內容 | 53 |
| 第一節 詠物抒情 | 53 |
| 一、折梅寄贈 賦物懷人 | 53 |
| 二、詠梅慶壽 借物擬人 | 57 |
| 三、愛梅護梅 別致有趣 | 61 |
| 四、題畫賦梅，相映成趣 | 65 |
| 第二節 託物言志 | 71 |
| 一、孤芳自賞 以明高潔 | 72 |
| 二、歲寒冰心 不慕富貴 | 75 |
| 小結 | 79 |
| 第四章 金元詠梅詞的藝術表現 | 81 |
| 第一節 修辭技巧的運用 | 83 |
| 一、摹寫逼真 | 83 |
| 二、譬喻貼切 | 88 |
| 三、擬人生動 | 91 |
| 四、用典廣博 | 95 |
| 五、借代變化 | 105 |

| | |
|-----------------------|-----|
| 第二節 梅花意象的呈現 | 109 |
| 一、美人風韻 | 110 |
| 二、隱士標格 | 117 |
| 三、報春使者 | 127 |
| 第三節 詞篇風格的表現 | 130 |
| 一、直抒胸臆 一派自然 | 130 |
| 二、新奇成趣 耳目一新 | 139 |
| 三、清空含蓄 遺形入神 | 147 |
| 小 結 | 159 |
| 第五章 金元與兩宋的詠梅詞比較 | 161 |
| 第一節 一般基本的比較 | 161 |
| 一、詞人與詞作的數量比較 | 162 |
| 二、詞調與詞序的使用比較 | 164 |
| 第二節 思想內容的比較 | 167 |
| 一、金元詠梅詞少見故國之思 | 168 |
| 二、金元詠梅詞少見熱衷求仕 | 170 |
| 三、金元詠梅詞獨見爲梅慶壽 | 172 |
| 第三節 藝術表現上的比較 | 173 |
| 一、金元詠梅詞承襲慣用語詞 | 173 |
| 二、金元詠梅詞承襲常見典故 | 176 |
| 三、金元詠梅詞偏重隱士意象 | 179 |
| 小 結 | 180 |
| 第六章 結 論 | 183 |
| 參考書目 | 187 |
| 下 冊 | |
| 附錄一 金元詠梅詞一覽表 | 199 |
| 附錄二 金元詠梅詞箋注 | 207 |

第一章 緒論

一、研究動機

黃兆漢《金元詞史》曰：「大凡一種文學，不論是盛是衰，在其本身的發展史上都有它不可或缺的地位，可是後人往往卻不注意這一點，而只著眼於它的興盛階段，而漠視它的衰退時期，甚至更有不遺餘力的攻擊它的末流，以至衰退的更加衰退，末流的更加末流。」^(註1)換言之，導致金元詞常常被忽略於詞學發展史或文學發展史上，不僅在於金元詞總是被視為末流，同時也是缺乏更多人在這方面投入心力，也就使得金元詞的文學評價始終處於末流。因此，只有透過更深入、細部的研究，方能具體明瞭金元詞的優劣。並且透過近來學者的相關研究成果，已經足以證明不能全然以負面的角度看待金元詞。

在撰寫本論文之前，尚未決定以金元的詠梅詞為研究範圍。最先根據馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》既定的詠物分類，包括天象、地理、動物、植物、器物、建築、其他七類，^(註2)初步翻閱唐圭璋《全金元詞》，^(註3)發現以詠植物詞最多，其中又以詠梅詞為最多；同時宋

[註 1] 黃兆漢《金元詞史》（臺北：臺灣學生書局，1992年12月），頁2。

[註 2] 王熙元指導，馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》（臺北：國立臺灣師範大學中國文學研究所碩士論文，1983年），頁88～89。

[註 3] 唐圭璋《全金元詞》北京：中華書局，1979年10月。

代詠物詞中，詠梅詞也是其中的大類，因此，不同的時代的詠梅詞，究竟有何差異？值得探討。然而要比較差異之前，必須全面了解金元詠梅詞的發展背景、思想內容、藝術表現，方能進行相關的比較，於是，產生了研究的動機。

二、研究方法

本論文所引用的詠梅詞，係依據唐圭璋《全金元詞》為底本。選詞原則為凡是題序清楚標明以梅花為這首詞吟詠的對象，如元好問〈鵲橋仙〉（同欽叔欽用賦梅）（頁 93）、^[註 4]長筌子〈天香慢〉（梅）（頁 582）、張之翰〈江城子〉（瓶梅）（頁 708）、盧摯〈蝶戀花〉（春正月八日，借榻劉氏樓居，翌日早起，賦瓶中紅梅，以蝶戀花歌之）（頁 726）；或是詞人於題序中表明這首詞寫作的緣由，係出自任何與梅有關之活動，包括酬謝贈梅、題詠梅花圖、踏雪尋梅等，都歸類為詠梅詞，如李俊民〈洞仙歌〉（謝楊成之寄梅）（頁 59）、王結〈蝶戀花〉（戲題梅圖）（頁 876）、張翥〈六州歌頭〉（孤山尋梅）（頁 997）。此外，題序雖然未標明與梅花有關，然而閱讀詞作內容，確實是詠梅，無論內容是純粹詠物、或是藉詠梅以抒情言志等，也都歸之於本論文探討範圍內；不過此類詞作較為少見，因為依據選詞原則檢索唐圭璋《全金元詞》之後，發現金元詞人詠梅幾乎都會寫作題序。至於詞篇中單句出現梅字，並且全首詞意並非以詠梅為主者，則捨之不論。如張弘範〈太常引〉：「晚涼庭院鑼黃昏。鼓角靜譙門。酒興戀詩魂。清繞斷、梅梢月痕。 胸中豪氣，壺中春光，醉眼小乾坤。今古不須論。且更盡、花前幾尊。」（頁 731）、邵亨貞〈太常引〉：「玉梅花底舊青燈。照我鬢星星。寒透遠山屏。無夢到、春壚酒餅。 江空歲晏，路迷人遠，消得幾沈凝。一夜玉壺冰。又惱得、文園病成。」（頁 1103）

[註 4] 凡是本論文所引的詠梅詞，皆出自唐圭璋《全金元詞》，在引用論述時，直接標明頁碼，不再以註腳方式附註，以免出現過多的註腳顯得累贅。

寫的是個人的閒愁情懷。梅花只是當下賞景的景物之一，詞人並不是因為「梅」而觸發個人情志。又如張翥〈行香子〉（山水便面）：「佛寺雲邊。茅舍山前。樹蔭中、酒旆低懸。峰巒空翠，溪水清漣。只欠梅花，欠沙鳥、欠魚船。無限風煙。景趣天然。最宜他、隱者盤旋。何人村墅，若箇林泉。恰似敲湖，似枋口，似斜川。」（頁1016）上片提到山水扇子上畫有佛寺、茅舍、山水景物等，詞人以為應該還要畫梅花、野鳥、魚船。梅花只是單純作為詞人舉例的例子，既沒有著眼對梅花外在物象的描寫，或是抒寫個人因為梅花而有所感發。凡此種種，皆不在本論文探討範圍內。

根據上述選詞原則，檢索唐圭璋《全金元詞》，共得詠梅詞一百零一首。繼之，再利用《漢語大辭典》、《中文大辭典》、《詞律詞典》、《全宋詞典故辭典》、《詞話叢編》、《元人傳記資料索引》等書，一一箋注詠梅詞，以求能盡力明瞭詞人所欲表達者，以及相關典故使用的情形、後人對金元詠梅詞的評價等。箋注是撰寫本論文所下的基本工夫，卻不是能在短時間內完成，因此在寫作論文各章節時，凡是閱讀或搜集到相關資料，就繼續補充箋注內容，以求金元詠梅詞箋注的完整及充足性。

接著，著手將擬撰寫的論文，分出章節：第一章緒論，首先說明研究動機、研究方法、研究現況。第二章金元詠梅詞的發展背景，共分兩節，一是詠物文學的延續；二是花卉藝術的薰染，在於了解促使金元詠梅詞發展的原因。主要以文學、藝術環境為探討的重點，包括詠梅詩詞、花鳥繪畫、文藝評論、盆栽園林等方面，除了探討當代的發展，並上溯兩宋，甚至更早的時代，以明金元的承襲或改變。因此本章也可視為金元詠梅詞的探源，故不再另立探源一章。第三章金元詠梅詞的思想內容，共分兩節，一是詠物抒情；二是託物言志。具體分析詞人藉由詠物所寄託的情志，以及梅花足以成為詞人詠物寄託的因素。並且發現不同詞人間所寄託的情志即使相同，表達的方式也不會全然一致，無論是常見或是特殊，都予以詳細論述。第四章金元詠

梅詞的藝術表現，共分三節，一是修辭技巧的運用；二是梅花意象的呈現；三是詞篇風格的表現。藝術表現方面的探討，不僅論述金元詠梅詞的修辭、意象、風格的表現情形，同時對構成詠梅詞此類表現的原因也一併探討；無論是從梅花生長的自然特性、詞人身處的社會環境、詞人的師承交遊等，都屬探究範圍。第五章金元與兩宋的詠梅詞比較，共分三節，一是一般基本的比較；二是思想內容的比較；三是藝術表現的比較。本章以廖雅婷《宋代梅花詞研究》與賴慶芳《南宋詠梅詞研究》為本，視為目前對兩宋梅花詞研究的總結，進而與個人研究的金元詠梅詞，進行相關比較；同時採用表格方式呈現，以明兩宋與金元詠梅詞之間的異同。

三、研究現況

就詞學研究而言，宋詞向來是備受重視的文學研究領域；而相較於宋詞研究風氣的興盛，金元詞的研究就顯得薄弱。羅忼烈以為主要是因為以詞話形式出現的歷代詞評，很少涉及金元作家；其次，金元詞文獻在唐圭璋《全金元詞》出版前，資料並不完備。^(註5)換言之，後人受限於金元詞可供參考的文獻資料不夠充足，因此造成較少人涉及金元詞的研究。唐圭璋《全金元詞》於一九七九年出版，與這個時期相近的金元詞研究，如張子良《金元詞述評》^(註6)分期探討金元詞發展的背景，對個別詞家的詞作、詞集進行評論、並附有金元詞人簡譜等；黃兆漢《金元詞史》，更有專章研究道釋、婦女與外國華化詞人。

而近來研究金元詞，出版專書或發表期刊論文，有逐漸增加的趨勢，並且開展各種研究方向。如探討金元詞的總體特徵、詞人群體的詞作風格、詞人的詞學理論、個別詞家的生平考述；或是對金元文學價值的重新考辯、拓展分析詞與曲兩者之間的相互影響；甚至是不再

[註 5] 黃兆漢《金元詞史》，頁 I。

[註 6] 張子良《金元詞述評》臺北：華正書局，1979 年 7 月。

專對詞學，轉而從宏觀的角度全面探究金元文學；或是相關學術研究資料的彙整等，都有豐富的研究成果。如丁放《金元詞學研究》、〔註7〕李修生等《20世紀中國文學研究·遼金元文學研究》、〔註8〕陶然《金元詞通論》、〔註9〕趙維江《金元詞論稿》、〔註10〕周惠泉《金代文學研究》、〔註11〕黃天驥、李恆義〈元明詞平議〉、〔註12〕王兆鵬、劉尊明〈風雲豪氣，慷慨高歌——簡說金詞〉〔註13〕等，足以顯示金元詞研究逐漸受到重視，但是對於單一主題文學的探討，如詠物詞、詠史詞、詠梅詞的研究，則頗為少見。

上述為目前學者研究金元詞的情況，此中尚缺乏對金元詠梅詞從事專門研究，誠然可視為後人研究的新方向。再者，詠物詞的研究，如許伯卿、賀慧宇〈試論宋代詠物詞的發展脈絡〉、〔註14〕方曉紅〈論詠物詞的歷史流程及藝術特色〉、〔註15〕朱德才〈試論宋代的詠物詞〉、〔註16〕馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》、〔註17〕楊麗玲《蘇東坡詠物詞研究》〔註18〕等，無論是對單一時代的詠物詞，或是單一詞家的詠物詞，或是從詠物詞一貫發展脈絡的角度進行探討，都是以兩宋為

〔註7〕丁放《金元詞學研究》北京：中國社會科學出版社，2002年5月。

〔註8〕李修生等編《20世紀中國文學研究·遼金元文學研究》北京：北京出版社，2001年12月。

〔註9〕陶然《金元詞通論》上海：上海古籍出版社，2001年7月。

〔註10〕趙維江《金元詞論稿》北京：中國社會科學出版社，2001年1月。

〔註11〕周惠泉《金代文學研究》臺北：文津出版社，2000年4月。

〔註12〕黃天驥、李恆義〈元明詞平議〉，《文學遺產》，第4期，1994年。

〔註13〕王兆鵬、劉尊明〈風雲豪氣，慷慨高歌——簡說金詞〉，《古典文學知識》，第5期總第74期，1997年。

〔註14〕許伯卿、賀慧宇〈試論宋代詠物詞的發展脈絡〉，《青海社會科學》，第4期，2001年。

〔註15〕方曉紅：〈論詠物詞的歷史流程及藝術特色〉，《武漢大學學報 哲學社會科學版》第5期，1994年。

〔註16〕朱德才〈試論宋代的詠物詩〉，《齊魯學刊》，第2期，1984年。

〔註17〕王熙元指導，馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》臺北：國立臺灣師範大學中國文學研究所碩士論文，1983年。

〔註18〕陳滿銘指導，楊麗玲《蘇東坡詠物詞研究》臺北：國立臺灣師範大學中國文學研究所碩士論文，1998年。

主。兩宋的詠物詞所以最受關注，在於詠物詞到宋代才稱得上是真正發展。（註 19）

至於詠梅詞的研究，更是以宋代為主，這是因為宋人特別喜愛吟詠梅花的原故。程杰可說是研究兩宋詠梅詞的大家，發表了許多論文，如〈梅花的習性、色香、枝幹、品格與德性：魏晉南北朝隋唐兩宋詠梅文學對梅花美的掘發與演繹〉、〔註 20〕〈梅與水、月——一個詠梅範式的發展〉、〔註 21〕〈歲寒三友緣起考〉、〔註 22〕〈梅花意象及其象徵意義的發生〉〔註 23〕等，他如廖雅婷《宋代梅花詞研究》、〔註 24〕賴慶芳《南宋詠梅詞研究》、〔註 25〕顏崑陽《古典詩文論叢·試論宋詞中三個梅花意象》〔註 26〕等。此外也有針對詠物詩做研究，如蕭翠霞《南宋四大家詠花詩研究》、〔註 27〕歐純純《陸游與楊萬里詠梅詩比較研究》〔註 28〕，也都以宋代詠梅為研究重點。總之，宋代詠梅詩詞的探究，已經相當完善，後人很難再有新的突破。

〔註 19〕王兆鵬曰：「詠物詞，在唐五代文人詞中很少，到北宋初、中葉，柳永、張先、晏殊、歐陽修崛起詞壇後，詠物詞才漸次興起。」參見王兆鵬《宋南渡詞人羣體研究》（臺北：文津出版社，1992 年 3 月），頁 7。

〔註 20〕程杰〈梅花的習性、色香、枝幹、品格與德性〉，《成大中文學報》，第 9 期，2001 年 9 月。

〔註 21〕程杰〈梅與水、月一個詠梅範式的發展〉，《江蘇社會科學》總 191 期，2000 年 4 月。

〔註 22〕程杰〈「歲寒三友」緣起考〉，《中國典籍與文化》第 3 期，2000 年 3 月。

〔註 23〕程杰〈梅花意象及其象徵意義的發生〉，《南京師大學報》（社會科學版），第 3 期 1998 年。

〔註 24〕蔡榮婷指導，廖雅婷《宋代梅花詞研究》嘉義：國立中正大學中國文學研究所碩士論文，2003 年。

〔註 25〕賴慶芳《南宋詠梅詞研究》臺北：臺灣學生書局，2003 年 8 月。

〔註 26〕顏崑陽《古典詩文論叢·試論宋詞中三個梅花意象》臺北：漢光文化事業，1983 年 4 月。

〔註 27〕蕭翠霞《南宋四大家詠花詩研究》臺北，文津出版社，1994 年 5 月。

〔註 28〕謝海平指導，歐純純《陸游與楊萬里詠梅詩比較研究》嘉義：國立中正大學中國文學研究所博士論文，2003 年。

綜上所述，可知關於金元詞或詠梅詞研究中，都未見金元詠梅詞方面的研究，因此這一主題實在值得仔細探究；不僅可以填補金元詞研究的空缺，也可以了解詠梅詞在兩宋之後的發展，甚至可以下探明清詞壇，為相關主題之研究，建立新的里程碑。

第二章 金元詠梅詞的發展背景

本章分別就詠物文學的延續、花卉藝術的薰染兩方面，探討金元詠梅詞的發展背景。任何一種主題文學，無論是詠梅文學、詠史文學、山水文學等，都有著各自形成的因素。詠梅詞並不單單是詞人藉以抒發情志的一種表達方式，也不只是顯現個人才華創作的一種表現。在詞人創作詠梅詞的當下，必然也會受到文學、藝術，甚至於社會環境的影響。因此金元詠梅詞的發展背景，也就具有值得清楚明白的重要性。

第一節 詠物文學的延續

本節要探討的是金元詠梅詞發展的文學環境，分別上溯兩宋詠物詞，並旁及金元詠梅詩。兩宋詠物詞興盛，為金元首先奠定詠物、詠梅的文學風氣。至於金元詠梅詩，主要針對有大量詠梅創作的詩人，為論述的對象，正因為金元詠梅詩就是以個人大量詠梅，為常見的寫作形式。無論兩宋、金元，詠梅此一主題始終受到文人的重視，金元詠梅詞在這樣的文學環境下持續發展。

一、前代詠物詞的盛行

宋詞中重要的主題表現之一就是詠物詞。宋人詠物種類眾多，馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》分成天象、地理、動物、植物等七種類別逐

一探討，就植物類而言，又細分為花類、草類、食用類、藥用類等。

(註1) 詳盡的分類，足以證明宋代詠物詞的題材豐富。

關於兩宋詠物詞的發展背景與寫作特徵，許伯卿、賀慧宇〈試論宋代詠物詞的發展脈絡〉分成四個時期闡述，以為北宋初期，詞人詠物注重對象外在形式的描繪，講求形似，曲盡筆墨以求維妙維肖。詞篇如此表現，源於詞人是以佐雅興、助娛情的作用看待詠物詞，並且北宋初期的詞，仍是延續五代以來，趨於豔情的表現。北宋中後期，是詠物詞的拓展期，詞人的審美趣味已不侷限於對事物外在形態的描繪，而是賦予事物以生命和情感，真正開此風氣的是蘇軾。蘇軾對所詠之物傾注真摯的情感，把詠物與抒懷結合起來。並不像宋初詞人只是將一己情感加以凸現或附會，而是把事物自身的物性和作者所賦予的人性很好地結合起來。之後的賀鑄也是繼往開來的詠物詞家，他沿著蘇軾所開拓的方向繼續努力，除對所詠對象物中投入較多的主體情感外，還融入時代和社會的內容，為詠物詞的發現注入活力。(註2)其實純詠物象或切合物的形、神，藉以投入個人情志，兩者之間，孰優孰劣，並不是絕對二分。詞人創作旨意各自有別，也就影響詞篇表現。如蘇軾〈水龍吟〉(次韻章質夫楊花詞)，(註3)由「無情有思」

[註1] 王熙元指導，馬寶蓮《兩宋詠物詞研究》(臺北：國立臺灣師範大學中國文學研究所碩士論文，1983年)，頁87~89。

[註2] 許伯卿、賀慧宇〈試論宋代詠物詞的發展脈絡〉，《青海社會科學》，第4期(2001年)，頁80~82。

按：〈試論宋代詠物詞的發展脈絡〉所稱的宋代分期，北宋初期，是從太祖到真宗；北宋中後期，是從仁宗到徽宗；南渡到南宋中期，是從北宋滅亡到南宋寧宗末年；南宋後期，是從理宗初年到南宋滅亡。

[註3] 蘇軾〈水龍吟〉(次韻章質夫楊花詞)：「似花還似非花，也無人惜從教墜。拋家傍路，思量卻是，無情有思。縈損柔腸，困酣嬌眼，欲開還閉。夢隨風萬里，尋郎去處，又還被、鶯呼起。不恨此花飛盡，恨西園、落紅難綴。曉來雨過，遺蹤何在？一池萍碎。春色三分，二分塵土，一分流水。細看來，不是楊花點點，是離人淚。」參見鄭同慶、王宗堂《蘇軾詞編年校註》(北京：中華書局，2002年9月)，頁314。